



MUSÉE BASQUE ET DE L'HISTOIRE DE BAYONNE
BAIONAKO EUSKAL MUSEOA

MUSEOA URTU



Lehen eta orain. 2026. Nader Koochaki



EUSKAL KULTUR
ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL
BASQUE

|G|O|R|D|A|I|L|U|A|

Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa
Centro de Colecciones Patrimoniales de Gipuzkoa



pays
basque
euskal
herria

COMMUNAUTÉ
D'ACCOMMODATION
HISIGUNE
ELKARROA



audio-lab.org



a — koop

Présentation *Aurkezpena*

Museoa Urtu (fondre le musée) est un projet de l'artiste Nader Koochaki, en résidence au Musée Basque et de l'histoire de Bayonne depuis 2021.

Commandé par le Musée Basque et l'Institut culturel basque et réalisé entre 2019 et 2026, son objectif était de transformer des objets patrimoniaux et de créer une archive sonore liée à la montagne souletine.

Le Musée basque et de l'histoire de Bayonne a intégré à sa collection trois œuvres issues de ce projet et en présente deux dans son exposition permanente.

L'originalité de cette installation contemporaine, désormais intégrée aux collections permanentes du musée, réside aussi dans sa remise en question du caractère inaliénable des œuvres d'art, conférant ainsi une nouvelle dimension aux objets déclassifiés.

Elle permet également d'introduire au sein de l'institution la dimension immatérielle du patrimoine sonore et paysager, présent à la fois dans le musée et, en partie, littéralement, dans le paysage.

2021etik goiti Baionako Euskal Museoan egoitzan den Nader Koochaki artistaren proiektua da ***Museoa Urtu***.

Euskal Museoak eta Euskal kultur erakundeak manaturik eta, 2019 eta 2026 artean buruturik, ondareko objektuak eraldatzea eta zuberotar mendiari lotua den soinu artxiboa sortzea zen honen helburua.

Proiektu honen baitako hiru obra bere bilduman sartu eta hauetako bi aurkezten ditu bere erakusketa iraunkorrean.

Hemendik aitzina museoko bilduma iraunkorretan sartua den muntaketa garaikide honen berezitasuna, arte obren ezin besterenduzko izaeraren galdekatzean datza, izari berri bat emanaz honela desklasifikatu objektuei.

Aldi berean museoan eta zati batean, literalki, paisaia dagoen soinu ondarearen izari immateriala instituzioaren baitan sarraratzea ahalbidetzen du ere.

Museoa urtu

Museoa urtu est composée de cinquante-quatre sonnaillles réalisées à partir d'une centaine de pièces issues de deux collections patrimoniales : Centre Gordailua en Gipuzkoa et Musée Basque et de l'histoire de Bayonne. Elles ont été fondues et pulvérisées, et la poudre obtenue a servi à fabriquer les cloches qui composent l'œuvre. Ces objets, à la frontière entre artefact patrimonial, outil de travail et œuvre d'art, ont été confiés par l'artiste à cinquante-quatre bergers souletins (représentant les cinquante-quatre cayolars en activité du territoire).

Bien que cette œuvre fasse désormais partie de la collection du musée, elle a été initialement conçue pour être présentée en dehors de ses murs et ne sera donc visible / audible que dans les vallées et les montagnes de Soule.

Bi ondare bildumatik hartu ehun bat piezetatik abiatu berrogeita hamalau joarez osatua da **Museoa urtu**. Gordailua Zentroa Gipuzkoan eta Baionako Euskal Museoa. Urtuak eta errautsiak izan dira, eta lortu hautsa, obra osatzen duten joareak fabrikatzeko baliatua izan da. Lurraldean indarrean dauden berrogeita hamalau kaiolarrak ordezkatzeko dituzten berrogeita hamalau zuberotar artzaini eman dizkie ondare artefaktu, lan tresna eta arte obraren arteko mugan diren objektu hauek artistak.

Engoitik obra hau museoko bilduman sartua bada ere, hastapenetik honen murrueetatik kanpo aurkeztua izateko sortua izan da eta Zuberoako ibar eta mendietan baizik ez da ikusgarri / entzungarri izanen beraz.

Hots likidoa

En écho à cette vaste création de terrain, une seconde œuvre intitulée **Hots likidoa**, compile des enregistrements réalisés dans les estives de Soule par l'artiste durant l'été 2025. Cette archive sonore, composée d'enregistrements, de cartes et de descriptions écrites par l'artiste, capte une part importante du riche patrimoine sonore xiberotar. L'œuvre est installée dans l'exposition permanente du Musée Basque de Bayonne dans laquelle elle se présente comme un système interactif permettant aux visiteurs de s'immerger dans les quelque vingt et une heures d'enregistrements qui la composent. Elle imprègne la muséographie de la salle consacrée à l'agropastoralisme, déconstruisant et investissant tour à tour les vitrines muséales du parcours permanent.

Guneko sorkuntza zabal honi oihartzun eginez, artistak 2025eko udan Zuberoako bortuko alhatzetan burutu grabaketak biltzen ditu **Hots likidoa** deitu bigarren obrak. Zuberotar soinu ondare aberatsaren zati garrantzitsu bat kaptatzen du grabaketaz, mapaz eta artistak idatzi deskribapen batzuez osatu soinu artxiboa. Baionako Euskal Museoko erakusketa iraunkorren plantatua da obra. Bisitariei, obra osatzen duten hogeita bat inguruko orenetan murgiltzea ahalbidetzen dien sistema interaktibo baten gisara agertzen da. Laborantza-artzaintzari eskaini gelako museografia betetzen du, ibilbide iraunkorreko museo erakusleihoak aldizka deseraikiz eta inbestituz.

Lehen eta orain

Lehen eta orain est la troisième œuvre de Nader Koochaki à intégrer la collection du musée. Une double photographie créée par l'artiste pour ce projet, évoque la « présence » puis « l'absence » des sonnailles. Encadrée recto-verso, une face présente l'ensemble de cloches disposées sur la structure de tiges de noisetier et de cordes en plastique utilisée lors de la présentation publique donnée avant le départ pour les pâturages de Soule le 15 mai 2025. L'autre face montre la structure vide après la livraison des sonnailles le 24 mai 2025. Ainsi, l'œuvre photographique sera retournée deux fois par an : la structure vide durant la période des estives et la pleine le reste de l'année.

Museoko bilduman sartzen den Nader Koochakiren hirugarren obra da ***Lehen eta orain***. Joareen "presentzia" eta, ondotik, "eskasa" aipatzen du artistak proiektu horretarako sortu argazki bikoitzak. Aitzinaldea eta gibelaldea agertu koadro batean aurkezturik, 2025eko maiatzaren 15ean Zuberoako alhapideetarako abiatzea aitzin eskaini aurkezpen publikoaren kariatara erabili hurrondo zurtoin eta plastikozko soka egituraren gainean ezarriak izan diren joare guziak erakutsiak dira alde batean. 2025eko maiatzaren 24an egin joareen eskuetaratzearen ondotik gelditu egitura hutsa agertzen da bestean. Honela, urtean bi aldiz itzulua izanen da argazki obra: egitura hutsa borturatze garaian eta egitura betea gaineratiko garaian.

Partenariats et soutiens financiers Lankidetzak eta diru laguntzak

Le projet ***Museoa Urtu*** est mené en partenariat avec l'Institut Culturel Basque, Gordailua (Centre des Collections patrimoniales de la Députation forale du Gipuzkoa) et la Commission Syndicale du Pays de Soule.

Il bénéficie du soutien de la DRAC Nouvelle Aquitaine ; la Région Nouvelle Aquitaine dans le cadre du FRAM ; l'Europe (financement FEDER).

Museoa urtu proiektua parte hartzearekin gauzatzen da: Euskal Kultur Erakundea ; Gordailua Gipuzkoako Ondare Bildumen Zentroa ; EHMEB (Euskal Herriko Mendi Elkargoen Batasuna. Laguntzaileak dira: DRAC Akitania Berria ; Akitania Berriko eskualdea (FRAM-en kariatara) ; Europako Batzordea (FEDER finantzaketak).
